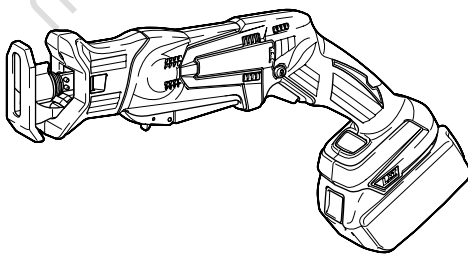
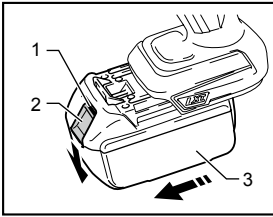




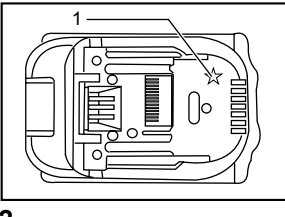
GB	Cordless Recipro Saw	INSTRUCTION MANUAL
SI	Brezžična sabljasta žaga	NAVODILO ZA UPORABO
AL	Sharra reciprokuese me bateri	MANUALI I PËRDORIMIT
BG	Акумулаторен трион	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
HR	Bežična pila lisičji rep	PRIRUČNIK S UPUTAMA
MK	Безжична реципрочна пила	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА
RO	Ferăstrău alternativ cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RS	Бежична повратна тестера	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ
RUS	Аккумуляторная сабельная пила	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
UA	Бездротова ножівка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

DJR143
DJR145
DJR183
DJR185

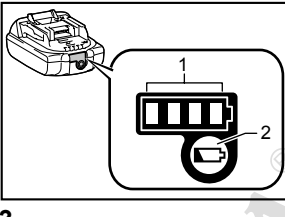




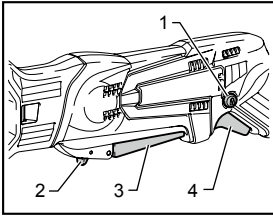
1 014044



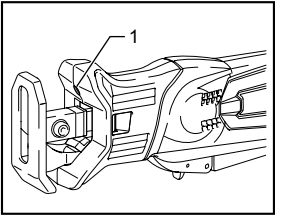
2 012128



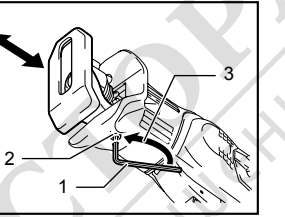
3 015659



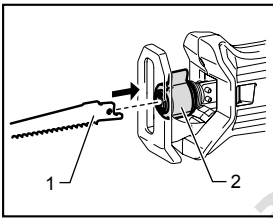
4 014050



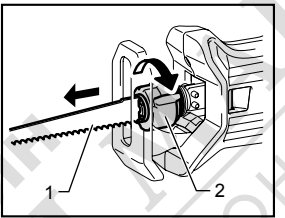
5 014053



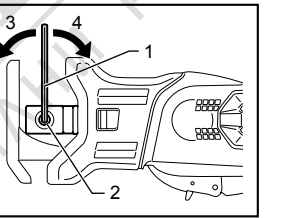
6 014201



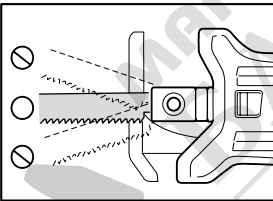
7 014058



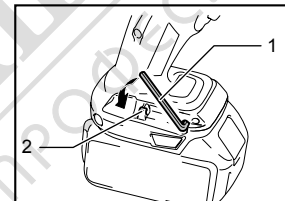
8 014059



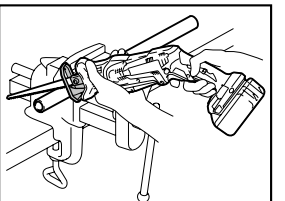
9 014045



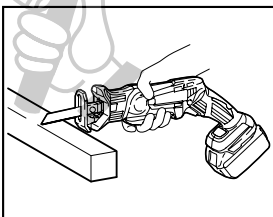
10 014086



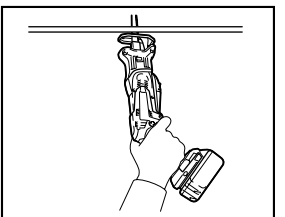
11 014202



12 014054



13 014056



14 014055

БЪЛГАРСКИ (Оригинална инструкция)

Разяснение на общия изглед

1-1. Червен индикатор	4-3. Спусък	8-1. Циркулярен диск
1-2. Бутон	4-4. Пусков прекъсвач	8-2. Затягаща втулка на ножа
1-3. Акумулатор	5-1. Лампа	9-1. Имбусен ключ
2-1. Маркировка звезда	6-1. Имбусен ключ	9-2. Болт
3-1. Светлинни индикатори	6-2. Шестостенен болт	9-3. Разхлабване
3-2. Бутон СНЕСК (ПРОВЕРКА)	6-3. Разхлабване	9-4. Затягане
4-1. Блокиращ бутон	7-1. Нож за трион	11-1. Имбусен ключ
4-2. Блокиращ лост	7-2. Затягаща втулка на ножа	11-2. Ограничител

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		DJR143	DJR145	DJR183	DJR185
Дължина на хода		13 мм			
Обороти в минута (мин ⁻¹)		0 - 3 000			
Макс. дебелина за рязане	Тръба	50 мм			
	Дърво	50 мм			
Стандартна акумулаторна батерия		BL1415 / BL1415N / BL1430 / BL1440 / BL1450		BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B / BL1830 / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B	
Габаритна дължина		392 мм (с BL1415 / BL1415N)		392 мм (с BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B)	
		397 мм (с BL1430 / BL1440 / BL1450)		398 мм (с BL1830 / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B)	
Нето тегло		1.5 кг (с BL1415 / BL1415N)		1.5 кг (с BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B)	
		1.7 кг (с BL1430 / BL1440 / BL1450)		1.8 кг (с BL1830 / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B)	
Номинално напрежение		Постоянно напрежение 14.4 V		Постоянно напрежение 18 V	

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите и акумулаторите могат да са различни в различните държави.
- Тегло, с акумулатор, съгласно Процедурата ЕРТА 01/2003

ENE020-1

Предназначение

Инструментът е предназначен за рязане на дърво, пластмаса и черни метали.

ENG905-1

Шум

Обичайното средно претеглено ниво на шума, определено съгласно EN60745:

Модел DJR143, DJR185

Ниво на звуково налягане (L_{pA}): 76 dB (A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB (A)

При работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

Модел DJR145, DJR183

Ниво на звуково налягане (L_{pA}): 77 dB (A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB (A)

При работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

Използвайте антифони

ENG900-1

Вибрации

Общата стойност на вибрациите (сума от три осови вектора), определена съгласно EN60745:

Модел DJR143, DJR145

Работен режим : рязане на плоскости

Ниво на вибрациите (a_{hB}): 7.0 m/c^2

Коефициент на неопределеност (K): 1.5 m/c^2

Работен режим : рязане на дървени греди

Ниво на вибрациите (a_{hWB}): 7.0 m/c^2

Коефициент на неопределеност (K): 1.5 m/c^2

Модел DJR183, DJR185

Работен режим : рязане на плоскости
 Ниво на вибрациите ($a_{h,v}$): 8.0 m/s^2
 Коефициент на неопределеност (K): 1.5 m/s^2

Работен режим : рязане на дървени греди
 Ниво на вибрациите ($a_{h,wv}$): 7.0 m/s^2
 Коефициент на неопределеност (K): 1.5 m/s^2

EN6901-1

- Обявеното ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва за сравняване на инструменти.
- Освен това, обявеното ниво на вибрациите може да се използва за предварителна оценка на вредното въздействие.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Нивото на вибрациите при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички съставни части на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

ENH101-17

Само за страните от ЕС**ЕО Декларация за съответствие**

Makita декларира, че следната/ите машина/и:

Наименование на машината:

Акумулаторен трион

Модел №/ Тип: DJR143, DJR145, DJR183, DJR185

Съответстват на изискванията на следните европейски директиви:

2006/42/ЕО

Произведение са в съответствие със следния стандарт или стандартизирани документи:

EN60745

Съгласно 2006/42/ЕС, файлът с техническа информация е достъпен от:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

31.12.2013

Yasuaki Fukaya

Ясуаки Фукайа

Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

000331

Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. При неспазване на предупрежденията и инструкциите има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

GEB048-2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА С АКУМУЛАТОРЕН ТРИОН

1. Дръжте електрическия инструмент за изолираните и нехлъзгави повърхности, когато има опасност свредлото да допре в скрити кабели. Ако свредлото допре до проводник под напрежение, токът може да премине през металните части на инструмента и да „ударя“ работещия.
2. Използвайте стяги или друг практичен способ за закрепване на работния детайл върху стабилна повърхност. Ако държите детайла в ръка или притиснат към тялото ви, той няма да е стабилен и може да загубите контрол.
3. Винаги ползвайте защитни очила. Обикновените или слънчеви очила НЕ са защитни.
4. Избягвайте да режете гвоздеи. Огледайте обработвания детайл за гвоздеи и ги махнете, преди да пристъпите към работа.
5. Не режете прекалено големи детайли.
6. Проверете дали има достатъчно свободно пространство около детайла преди да го режете, тъй че ножът да не удари в пода, в тезяха или друго.
7. Дръжте инструмента здраво.
8. Преди да включите инструмента се уверете, че ножът не се допира до детайла.
9. Дръжте ръцете си далеч от подвижните части.
10. Не оставяйте инструмента да работи без надзор. Инструментът трябва да работи, само когато го държите в ръце.
11. Изключете инструмента и изчакайте ножът да спре да се движи напълно преди да го изваждате от обработвания детайл.
12. Не докосвайте ножа или обработвания детайл непосредствено след работа, защото могат да са много горещи и да изгорят кожата ви.

13. Не оставяйте инструмента да работи ненужно на празен ход.
14. Винаги ползвайте маска за прах или дихателен апарат, съответстващ на материала и уреда, с който работите.
15. Някои материали съдържат химикали, които могат да са токсични. Вземете предпазни мерки, за да предотвратите вдишването на прах и контакта с кожата. Следвайте информацията на доставчика на материал за безопасната работа с него.
6. Не съхранявайте инструмента и акумулаторите на места, където температурата може да достигне, или надмине 50 ° C (122 ° F).
7. Не изгаряйте акумулаторите, даже и ако те са сериозно повредени или напълно износени. Акумулаторът може да експлодира в огън.
8. Внимавайте да не изпускате или удряте акумулатора.
9. Не използвайте повредени акумулатори.
10. Спазвайте местните разпоредби за изхвърляне на акумулатори.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

НЕ позволявайте успокоението от познаването на продукта (придобито при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт. НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА и неспазването на правилата за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация, могат да доведат до тежки наранявания.

ENC007-9

ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

АКУМУЛАТОРА

1. Преди да използвате акумулатора прочетете всички инструкции и предупредителни маркировки на (1) зарядното устройство за акумулаторите, (2) за акумулаторите и (3) за използващия акумулаторите продукт.
 2. Не разглобявайте акумулаторите.
 3. Ако мощността на машината намалее много, веднага спрете да работите. Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и даже до експлозии.
 4. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.
 5. Не давайте на късо акумулаторите:
 - (1) Не докосвайте клемите с проводими материали.
 - (2) Избягвайте съхраняването на акумулаторите в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и други подобни.
 - (3) Не излагайте акумулаторите на вода или дъжд.
- Закъсяването на акумулатор може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане на акумулатора.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторите

1. Зареждайте акумулаторите преди те да са се разреждали напълно. Когато забележите, че мощността на инструмента намалява, винаги спирайте работата с инструмента и заредете акумулатора.
2. Никога не презареждайте напълно зареден акумулатор. Презарядът скъсява експлоатационния живот на акумулаторите.
3. Зареждайте акумулаторите на стайна температура при 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Оставете загретите акумулатори да се охладят преди да ги зареждате.
4. Зареждайте акумулаторната батерия, ако няма да я използвате продължително време (над шест месеца).

ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да регулирате или проверявате работата на инструмента, задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия

Фиг.1

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги изключвайте инструмента преди поставяне или изваждане на батерията.
- При инсталиране или изваждане на акумулатора хванете здраво инструмента и акумулатора. Ако не успеете здраво да задържите инструмента и акумулатора, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, което да доведе до повреждане на инструмента, акумулатора или нараняване.

За да извадите акумулаторната батерия, приплъзнете я извън инструмента, плъзгайки същевременно бутона в предната част на батерията. За да поставите акумулатора, изравнете езичето на акумулатора с жлеба в корпуса и го плъзнете на мястото му. Вмъкнете го докрай, докато ключалката го задържи на място с малко прищракване. В случай, че виждате червения индикатор в горната част на бутона, това означава, че той не е заключен напълно.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги вмъквайте акумулатора докрай, така че червеният индикатор да се скрие. В противен случай, той може неволно да изпадне, което може да нарани вас или някого около вас.
- Не инсталирайте акумулатора със сила. Ако акумулаторът не се движи свободно, той не е бил поставен правилно.

Система за предпазване на батерията (литиево-йонна батерия, обозначена със звезда)

Фиг.2

Литиево-йонните батерии, обозначени със звезда са снабдени със система за предпазване. Тази система автоматично прекъсва захранването на инструмента за да осигури по-дълъг живот на батерията. Инструментът ще спре автоматично по време на работа, ако инструментът и/или батерията са поставени при едно от следните условия:

- Претоварване:
Инструментът се използва по начин, който налага използването на наднормен ток. При това положение, отпуснете лостчето на ключа/спуська на инструмента и спрете операцията, която претоварва инструмента. След това натиснете отново

лостчето на ключа/спуська, за да пуснете отново инструмента.

Ако инструментът не стартира отново, батерията е прегряла. При това положение, оставете батерията да изстине и натиснете лостчето на ключа/спуська отново.

- Ниско напрежение на батерията:
Оставащият в батерията капацитет е твърде малък, за да може да осигури работа на инструмента. При такъв случай, извадете и заредете батерията.

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

(Само за акумулаторни батерии с обозначение "B" след номера на модела.)

Фиг.3

Натиснете бутона за проверка на акумулаторната батерия, за да се покаже оставащият капацитет на акумулаторната батерия. Индикаторите ще светят няколко секунди.

Светлинни индикатори			Оставащ капацитет
Свети	Изкл.	Мига	
■	□	▬	75 % до 100 %
■	■	■	50 % до 75 %
■	■	□	25 % до 50 %
■	□	□	0 % до 25 %
▬	□	□	Заредете акумулаторната батерия.
■	■	□	Възможна повреда на акумулаторната батерия.
□	□	■	

015658

ЗАБЕЛЕЖКА:

- В зависимост от условията на употреба и околната температура, възможно е показанията леко да се различават от действителния капацитет.

Включване

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да поставите батерията в инструмента, винаги проверявайте дали лостчето на ключа/спуськът работят нормално и се връщат в положение "OFF" ("ИЗКЛ.") при отпускане.

Фиг.4

За избягване на случайно задействане на лостчето на ключа/спуська са предвидени блокиращо лостче и бутон.

За да включите инструмента, натиснете лостчето на ключа или спусъка.

- За лостчето на ключа, задействайте блокиращото лостче и след това – лостчето на ключа, за да пуснете инструмента.
- За спусъка на прекъсвача, натиснете блокиращия бутон и след това – спусъка на прекъсвача, за да пуснете инструмента. Блокиращият бутон може да бъде натискан отляво или отдясно.

Скоростта на инструмента се увеличава с увеличаване на натиска върху лостчето на ключа/спусъка. За спиране отпуснете лостчето на ключа/спусъка.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Не задействайте прекалено силно лостчето на ключа/спусъка, без да сте задействали блокиращото лостче/бутон. Това може да предизвика повреждане на ключа.

Включване на предната лампичка

Фиг.5

⚠ВНИМАНИЕ:

- Не гледайте директно в светлинния източник. Натиснете лостчето на ключа/спусъка, за да включите лампата. Лампата свети, докато лостчето на ключа/спусъка са натиснати. Лампата се самоизключва 10-15 секунди след като отпуснете лостчето на ключа/спусъка.

Регулиране на опората

Фиг.6

Когато ножът започне да губи режещата си ефективност на едно място по острието си, преместете ботуша, за да използвате остра неупотребявана част от острието. Това ще помогне за удължаване на експлоатационния живот на ножа. За да преместите ботуша, разхлабете болта с помощта на шестограмен ключ. Плъзнете ботуша в нужното положение и след това притегнете болта здраво.

СГЛОБЯВАНЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да извършите някакви дейности по инструмента задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Монтаж/демонтаж на режещия нож

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги почиствайте всички стружки или други частици, полепнали по ножа, държача и/или плъзгача. В противен случай това може да доведе до недостатъчно затягане на ножа и в резултат до сериозно нараняване.

За модел DJR143, DJR183

Фиг.7

Вмъкнете до упор ножа за триона в скобата на държача. Втулката на скобата на държача се върти и затяга ножа. Убедете се, че ножът не може да изскочи, дори ако се опитате да го издърпате.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Ако не сте поставили ножа достатъчно дълбоко, по време на работа ножът може да бъде неочаквано изхвърлен. Това може да бъде особено опасно.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Не може да използвате ножа за прободен трион с моделите DJR143 или DJR183.

Фиг.8

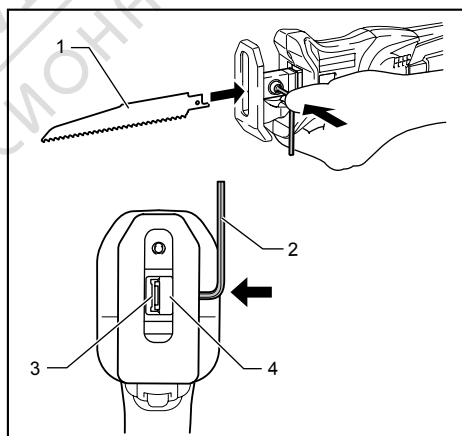
За да демонтирате ножа, завъртете втулката на скобата на държача докрай по посока на стрелката. Ножът се изважда, а втулката на скобата за затягане на ножа се фиксира в отключено положение.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Ако сваляте ножа без завъртане на втулката на скобата на държача докрай, втулката може да не се фиксира. В този случай въртете втулката на скобата за затягане на ножа, след което втулката се фиксира в отключено положение.

За модел DJR145, DJR185

Фиг.9

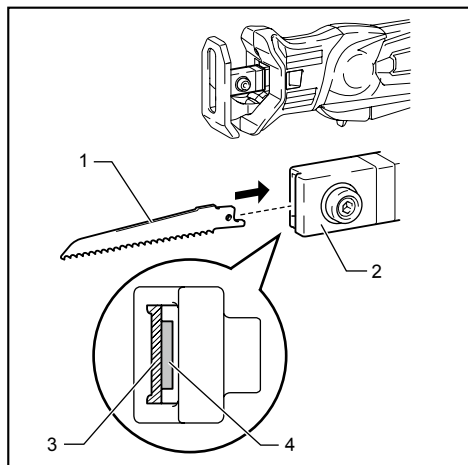


1. Нож за трион
2. Имбусен ключ
3. Отвор за трион
4. Скоба на ножа

014048

За да монтирате ножа, разхлабете болта с помощта на шестограмен ключ.

При поставяне на ножа за триона, натиснете болта с шестограменния ключ, за да се отвори прореза при поставянето на ножа.



1. Циркулярен диск
2. Скоба на ножа
3. Отвор за трион
4. Отвор за ножа на прободен трион

014047

Фиг.10

Можете да използвате както ножове за прободен трион (тип В), така и ножове на трион, в зависимост от работата. Вмъкнете до упор ножа в скобата на държача и го притегнете с шестостенния ключ. Натиснете леко ножа, за да се убедите, че той няма да изпадне по време на работа.

За да демонтирате ножа, изпълнете процедурата за монтаж в обратен ред.

Място за поставяне на шестостенния ключ

Фиг.11

За да не изгубите шестостенния ключ, когато не го използвате, поставете го на мястото показано на фигурата.

РАБОТА

⚠ВНИМАНИЕ:

- По време на работа винаги притискайте плътно ботуша към работното изделие. Ако по време на работа, ботушът се намира далече от работното изделие, ще възникне силна вибрация и/или огъване, което може да предизвика опасно счупване на ножа.
- При рязане на метал винаги носете ръкавици, за да предпазвате ръцете си от летящи горещи стружки.
- Винаги използвайте подходящо оборудване за защита на очите, отговарящо на текущите национални стандарти.
- При рязане на метал винаги използвайте подходяща смазочно-охлаждаща емулсия (масло за металорежещи машини). Неспазването на това изискване ще причини преждевременно износване на ножа.

Фиг.12

Натиснете плътно ботуша към работното изделие. Не допускайте отскачане на инструмента. Осъществете контакт на ножа с работното изделие без прекомерен натиск. Първо направете водеща бразда, като използвате по-ниска скорост. След това използвайте по-висока скорост, за да продължите рязането.

Фиг.13

Фиг.14

- Можете да използвате лостчето на ключа или спусъка, в съответствие с изискванията на работата.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Ако инструментът е бил използван без прекъсване до разреждане на батерията, оставете го в покой за 15 минути преди продължаване на работа с нова заредена батерия.

ПОДДРЪЖКА

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да проверявате или извършвате поддръжка на инструмента се уверете, че той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.
- Не използвайте бензин, нафта, разреждител, спирт и др. под. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖДНОСТТА на инструмента, ремонтите, обслужването или регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервиз на Makita, като се използват резервни части от Makita.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Препоръчва се използването на тези аксесоари или крайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или крайници може да доведе до опасност от телесни наранявания. Използвайте съответния аксесоар или крайник само по предназначение.

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Ножове за електрическа ножовка
- Ножове за прободен трион (само за модел DJR145, DJR185)
- Оригинална акумулаторна батерия и зарядно устройство на Makita

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта на инструмента, като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.



МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА[®]
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan